

## New Year's Holiday City Facility Opening hours (年末年始 市の施設の休業のお知らせ)

During the new year holiday, below transaction can be handled at city hall

- Report of family register including birth certificate, death certificate, and Marriage registration
- Issuing cremation permit with death

Please be noted:		December					January					
<b></b> ‰on 5th, City Hall will be open as 'Sunday Hours'	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6
■Regular hours ends on December 27th												
■Regular hours starts from January 6th	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon
City Hall, Seki Branch, Kabuto											*	
AIAI												
			Close									
Sōgō Kankyō Center			16:30									

# Christmas Concert at Kameyama Shiritsu Iryō Center (クリスマスコンサートのお知らせ)

## Inquiry: Kameyama Shiritsu Iryō Center (TEL: 0595-83-0990)

Please feel 'Christmas' and have fun at this concert.

- Date: December 15th (Sun) from 13:00 to 14:30
- Place: Kameyama Shiritsu Iryō Center, Entrance Lobby
- Fee: Free. No application required.
- Contents: Playing music and chorus by local music bands and staff of Iryo Center

#### Christmas Wreath Workshop (クリスマスリースを作ってみませんか?)

Inquiry: Suzukagawatō genryūno moridukuri kyōgikai jimukyoku (Sangyō Shinkōka Shinrin-ringyō Group TEL: 0595-84-5068)

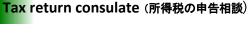
Making Christmas Wreath with woods and nuts which were collected in forest. Think about protecting nature for taking over the environment to the next generation through this event.

- Date: December 14th (Sat) from 10:00 to 12:30
- Place: Sekisuikei Yagai Kenshūshisetu
- Objective: Children up to Junior high school and their guardians
- Capacity: Maximum 10 pairs
- \*For more than 10 pairs applicant, it will be lottery
- Please apply to Sangyō Shinkōka Shinrin-ringyō Group by phone or visit by December 9th (Mon)









Inquiry: Suzuka Zeimusho Kojinka(TEL: 059-382-0353)

#### 1: Consulate at Suzuka Zeimusho

Date: from January 6<sup>th</sup> (Mon) 2020 to February 14<sup>th</sup> (Fri)2020 Saturday, Sunday, National holidays are not available.

Place: Suzuka Zeimusho 1st floor counter \*Please make reservation by phone.

The reservation by phone will be available from December 2<sup>nd</sup> (Mon).

Please be aware that you may not able to make a reservation on the day you wish.

#### 2 Other

You can complete tax return by accessing <a href="http://www.nta.go.jp/">http://www.nta.go.jp/</a> (home page of National Tax Agency), and following the guidance of screen and enter the amount. (Available Language: Only Japanese)







## Population of Kameyama City (亀山市の人口) 49,766 Population of foreign citizens 2,114 (Ratio4.2%)



















Brazilian: 658

Vietnamese: 431 Chinese: 315 Indonesian: 157

Filipino: 150

Peruvian: 80 Bolivian: 79

Korean: 73

### Job offer: Elementary school or Junior high school Interpreter

#### 小・中学校外国語通訳(支援員)募集

Inquiry: Kyōikuiinkai GakkoKyōikuka Kyōikusien Group (TEL: 0595-84-5076)

- Number of hireling: around 13 people
- Job description: Student study support, consultation of guardians, translation of notifications.
- Qualification requirements: People who can interprets and translates one or multiple languages of Portuguese, Spanish, Tagalog, English.
- ■Term of office: from April 1st 2020 to March 31st 2021
- Work hours: Minimum 3.5 hours to maximum 6.5 hours a day. Basically starting from 8: 30.
- Work days: 5 days to 17 days a month
- ■Work place: Elementary school, junior high school in Kameyama city. (Sometimes at Kindergarten and city hall)
- Wage: 1,250/hour (Unsettled)
- Application period: Please submit your resume by December 27th (Fri)
- ■How to apply: Please send or bring your resume to: Kyōikuiinkai GakkoKyōikuka Kyōikusien Group (577 Honmaru-cho, Kameyama 〒519-0195)
- \*Applicants will have interview at city hall on January 16th (Thu), please be scheduled.

## Road repair work on Meihan-Kokudō

#### (名阪国道リフレッシュ工事のお知らせ)

#### Inquiry: Hokusei Kokudou Jimusho (TEL: 0595-82-3937)

- Highway work zone: Both lane between Iga Interchange to Seki Interchange
- Both lane will be closed
- Work period:

December 2nd (Mon) to December 6th (Fri)

from 21:00 to 5:00

December 9th (Mon) to December 11th (Wed)

from 21:00 to 5:00

## Due date in December (12月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: December 25th (Wed) and January 6th (Mon)

Please pay the following taxes:

- ●Fixed property tax / City planning tax, the 3rd payment
- National Health Insurance tax, the 6th payment
- Nursing care Insurance premium, the 5th payment Payment on January 6th (Mon)
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 6th payment Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

発行: 亀山市

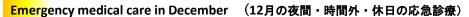
市民協働グループ (TEL: 0595-84-5008)

に雷話してください

生活文化部 まちづくり協働課

問合先:質問のある人は0595-84-5008

ポルトガル語と英語の 通訳がいます。



**ATTENTION:** These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

\*\*Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medi-

#### NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00/Reception hours: 19:00 to 21:30 Day Name of Phone Address (December) Medical (0595)(except Sundays and Holidays) Kameyama Kameda-chō 83-0990 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14 Iryō Center 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27, 28 1, 15 Mie Kokyū Enge Airisu-chō 84-3536 Rihabiri Clinic Airisu-chō 84-3536 3, 10, 17, 24

SUNDAYS and HOLIDAYS  Consultation hours: 13:00 to 19:30/Reception hours: by 19:00							
(De	Day cember)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)			
3	Holiday	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151			
1	Sunday	Iryō Center	Kameda-chō	83-0990			
8	Sunday	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181			
15	Sunday	Itō lin	Nomura 3 chōme	82-0405			
22	Sunday	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōn	84-5858			

New year's holiday(December 29th to January 3rd)

Consultation hours:0:30 to 16:30

Consultation nours:9:30 to 16:30							
Reception hours: by 16:00pm							
Day		Name of	Address	Phone			
		Medical Institution	Address	(0595)			
12 /29	Sun	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335			
	Suii	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121			
30	Hol	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636			
		Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335			
31	Hol	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721			
		Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181			
1/1	Hol	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077			
		Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121			
2	Hol	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017			
		Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087			
3		Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme	82-0015			
	Hol	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990			